







Karel Mauser:

**LJUDJE POD BIČEM**

III. del.

Sovraščto v njenih očeh je ugašalo. V hipu je bila izven prostora, v megli, ki je plivala okoli nje in od nekod je prihajal šepetajoč glas direktorja Bregarja. Otrpnila je, nato se pomaknila na sredo sobe in se z napetostjo zagledala v okno.

— Saj ostanem... ostanem... ostanem... ostanem...

Tihi, zagrizeno, ljubeče je ponavljala besedo in ker ni slišala odgovora, jo je ponavljala glasnejše in glasnejše, naglo, da ji je čudna pena pršila na ustnica.

— Ostanem... ostanem... ostanem...

Še je ni slišal. Spustila se je na kolena in ko je klečala, se je z obema rokama grabila za vrat, za ogrlico. Pretrgala je vrvico in jantarjaste kroglice obrizgane s srebrno peno so se kotalile po tleh. Lovila jih je, lezla po kolenih za njimi, z obrazom pri tleh kakor živalicu nad sledjo, dokler ni pršila do stene.

— Ostanem... ostanem... ostanem...

Njen piskajoči glas je lezel ob zidu proti oknu in brez moči padal nazaj na njene grabeže roke. Sedla je k zidu, se naslonila nanj in ko je začutila med prsti pajčevinasti zastor, si ga je potegnila čez obraz. S steklenimi očmi je gledala skozenj, v meglo, ki je valovila čez prostor.

— Saj ostanem, tovaris direktor... saj ostanem...

Ljubeče je ponavljala misel, zdaj tiko, zdaj glasnejše, kričala jo je v neusmiljenou megli, dokler ni ohriplnila in so se ji premikala samo še ustna.

— Ostanem... ostanem... ostanem...

Nad meglo je gorela luč. Zagledala se je vanjo in še kar naprej pregibala ustnice. Z zastorom si je brisala sline in z njim vred raznašala barvilo z ustnic po obrazu.

Njeno usahlo šepetanje je tiko padalo k razletelim kroglicam, k srebrni peni in vrenanim rožam, k odrezani žicami in k zmečkanemu črnemu,

**CHICAGO, ILL.****HOUSEHOLD HELP****GOVERNESS**

And lite general housework. In motherless home, with 2 boys age 8 and 10. Age 25-35. Must be cheerful and have pleasing appearance. Heavy cleaning done by other help. Must drive; car furnished. Pleasant modern home. Northwest suburb. Own room, bath and TV. Prefer N. or N.W. side, resident. Recent references required. NE. 1-6868 bet. 9:30-5, TA. 5-5785 aft. 7 p.m. (25)

**DELUXE 2 FLAT — BY OWNER**  
Immed. occup. 6 lite rms., 1½ tiled baths, each apt.; yel. oct. brick, insulated; auto. oil H.W. ht., 2 car brk. gar. Overhead dr. Wide landscpd. lot. Keystone-Wilson area. Nr. everything. Priced for quick sale in low \$30's. PE. 6-9569. (25)

**PALOS HEIGHTS — BY OWNER**  
7 room brick veneer ranch. 3 bdrms. TV rm. Scrnd. patio & barbecue. Full bsmt. 2 frpls. 2 car gar. 100x200 ft. lot. Priced for quick sale in low \$30's. GI. 8-0656. (26)

**BUSINESS OPPORTUNITY****TAVERN-RESTAURANT — BY OWNER**

Golf and Gross Point Road, Johnnys Tavern. Established 32 years in Skokie, Ill. Priced for quick sale due to retirement. ORchard 3-9729. (26)

**GROCERY AND MEATS — BY OWNER**

With or without modern interiored bldg. Good going business. Estab. 32 yrs. Priced for quick sale. Livingstone 8-3360 aft. 7 p.m. weekdays; aft. 1 p.m. Sunday. (26)

tej zvezi, ki bi se je rada otepla. Nekoč se je morda nekaj zgodilo, kar bi jo danes umazalo, če bi se zvedelo. Bila je nemara drobno kolesce v hladnem, neusmiljenem stroju, čisto na robu, toda vrtelo se je z drugimi vred. Zdaj bi se rado ustavilo, toda se ne sme.

Da, to bi moglo biti. Misel se mu je zdela naravna in jedobro tolmačila Lidijino obnašanje na vlaku, ko sta se prvci peljala v Celovec. Govorila je zagrizeno, toda vendar na način kakor to delajo ljudje, ki so neko mnenje prevzeli, toda ne doživeli.

Tudi Saša je tako sodil o nej. Po njegovih mislih se Lidija ni spremena. Ohranila je v sebi dih meščanskega življenja, zlikanost in privezrost k starim tradicijam, ki jih je novi čas podrl.

Okno pri avtomobilu je imel odprto in mlačen večer je díšal po zeleni in po samotri. Dokončno je osamel, to spoznanje je zdaj prihajalo iz teme. Z Natašino smrto je dejansko končal krog morečega beganja, vsa preteklost je postala mrtva kamnita golobična na Natašinem grobu. Ne more je več dvigniti in tega se zaveda. In prav v tej boleči zavesti je konec. Človek ne more živeti sedanjosti če ni živel preteklosti, če je bežal pred njo, če se ji je izmikal in jo goljufal. Človekovo bivanje mora biti sklenjeno, ne moreš iz njega zagnati cele kose, niti hipov ne moreš skriti pod voljo poštene bodočnosti. Negibno in prežeče stope stebri iz preteklosti na svojem mestu in v svojih sencah skrivajo ugasle žrtvenike s pepelom, vse je kakor na pol podprt star templj s skrivenostno grozo. Silvino darovanje, Razpetov konec, Natašino umiranje, Nežinski obraz, Valino primikanje in odmikanje in bled Lidijin obraz — vse to lebdi med stebri in žrtveniki.

Vrv, ki jo je hotel zagnati iz preteklosti v bodočnost, je bila prekratka. Zdaj je to čutil. Ne bi dosegla drugega brega, padla bi na zeleno, slušasto površino močvirnate preteklosti. Do svetlega brega je že daleč.

Čeprav je ljubezen do Lidijin obraz — vse to lebdi med stebri in žrtveniki.

**CHICAGO, ILL.****HOUSEKEEPER — COOK**

Full time perm. position for an experienced general housekeeper & cook. Must be able to present good refs. Exc. pay, above average. No children, private rm. & bath, TV. North Shore. Call weekdays 8:30 to 5. AV. 2-3225. (26)

**HELP WANTED MALE****PASTRY CHEF**

Excellent immediate opening for 1st class experienced chef at Sheraton-Fontenelle Hotel. Steady year round employment. Salary open commensurate with experience and ability. — Write giving complete qualifications and minimum salary expected.

L. HANSEN, Personal Mgr.

**SHERATON-  
FONTENELLE**  
Omaha, Nebraska**V blag spomin**

TRIDESETE OBLETNICE SMRTI  
NASE DRAGE MATERE

**Mary Anzlin**

ki jo je Bog poklical k sebi  
dne 2. februarja 1932

Draga in ljubljena mati ob tužni obletnici Tvoje smrti žalostni klečimo na Tvojem grobu, kjer snivaš spanje v soseščini svojega soproga in našega ljubljenega pokojnega očeta. V globoki žalosti Vama kličemo: spočijte se v Bogu do klica k vstajenju.

Žalujoci ostali:

DRUZINA

Cleveland, O., 2. februarja 1962.

je bilo le trepetavo upanje, je vedel, da ga je preplavila in postala težišče tistega, kar je hotel doseči. Bodočnost je na poseben način postajala nesmiselna. Brez Lidije bi vsak dan sproti dobivala Natašin obráz in za Natašinim mrtvim smehom bi se skrival Razpetov. Sam bi ubežal samo okljuku, zunanjosti, vse, kar se kaže s kremlji oklepa duše, bi nesel s seboj.

Čas je na svoj način negiven, samo človek se vrtil in hlasta okoli sebe in morda prav zavoljo tega hlastanja misli, da je času ušel. Ko se utrdi in skuša ugantiti, kje je, vidi, da je na istem mestu, da se ni premaknil niti za korak.

Da, na istem mestu. Prav to strahotno spoznanje ga je zdaj zatekelo v tej mladični noči. Lidijine besede, da ne ostane z njim, so bile kakor čarowni-

ška zakletve. Znašel se je spet v preteklosti, vsi odnosi, ki jih je imel v njej, so se na živ način obnovili, toda bili so brez sladkosti, brez tiste trepetave strasti, ki je bila nekoč tako čudovita. Nad vsem je bila v kamen zakleta groza...

Spustil je volan in se naslonil nazaj. Ali naj se vrne in poskusi še enkrat? Nosila je vendar njegovo ogrlico. Preteklost je treba ubiti, dokončno ubiti jo morata skupaj. Si-

cer se bo povračala kar naprej kakor prazni sedeži na vrtljaku.

Ne zdaj, jutri. Da, jutri. Ko bo Lidija prišla k sebi in Saša ne bo videla.

Spet je bil pri njem, Sovražil ga je in če bi zdaj stopil spod drevja, bi potegnil jelejno stvar iz žepa in streljal v to posebljeno preteklost s surovimi očmi. (Dalje prihodnjic)

**ZAHVALA**

Žalostnega srca se želimo zahvaliti našim prijateljem in znancem, ki so prišli kropit našega ljubega soproga, očeta, sina in brata

**Ray J. Turk**

Prav iz srca se zahvaljujemo onim, ki so darovali v St. Vincent Charity Hospital Development Fund, v katerega je pokojni vložil vso svojo energijo kot direktor za razširjanje te bolnišnice.

Prisrčno zahvalo smo dolžni onim, ki so šli z nami v cerkev in na pokopališče, vsem onim, ki so nas sočutno tolažili in številnim čč. duhovnikom in čč. sestram, ki so nam bili v veliko tolažbo.

Hvaležni smo listu Ameriški Domovini za članek o pokojniku in za izrečeno globoko sožalje, The Cleveland Press za lepe besede v uredniškem članku, ki pojasnjujejo, da je pokojni Ray v svojih 54 letih naredil za okolico več dobrega, kot kdo drugi, ki živi še enkrat tako dolgo.

Iznadeni in hvaležni smo bili Clevelandskemu mestnemu odboru za njegovo resolucijo št. 166-62 z dne 15. januarja 1962, v kateri daje pokojnemu Rayu J. Turku vse priznanje za njegova dobra dela v tem mestu.

Sedaj premislujemo, če smo ga bili vredni. V nedeljo, 14. januarja 1962 je pri osmi sveti maši še prejel sv. obhajilo, isti dan ob petih popoldne pa ga je zadela srčna kap, izdihnil je, in izročil Bogu svojo plemenito dušo.

Počivaj v miru in Bog naj Ti bo bogat plačnik!

Žalujoci ostali:

starši LOUISE in FRANK J. TURK, soproga ELINOR  
otroci DORIS BARBER, MARCIA BOST,  
PATRICIA MOUSHY, MARY LOUISE

in RAY J. TURK JR.  
EN BRAT in TRI SESTRE

Cleveland, Ohio, 2. februarja 1962.



**THEY'RE  
WORKING  
LATE  
TONIGHT**



Dejstvo je, da te luči v East Ohio poslopju gorijo vsako noč skozi vse leto. One dočajo nadzorno središče East Ohio. Tu v zdržujejo izvezban razpošiljalci plina s pomočjo celostenih črtežev, kratkovalovnega radia, vremenske službe in natančnega nadzornega sistema absolutno nadzorstvo nad plinom, ki lije skozi nad 13,000 milj dolge cevi. Tekom leta 1962 bodo privedli preko 300 bilijonov kubičnih čevljev plina v nad 800,000 domov severovzhodnega Ohia in industrijskih podjetij. V merilu energije — kar naravni plin dejansko je — presega letno silo 18 Hooverjevih jezov. Razpoložljivost plina v severovzhodnem Ohiu, celo v takih količinah, smatramo za samo po sebi razumljivo. Naši razpošiljalci plina so ponosni na to. To je krasno priznanje delu, ki ga vrše... v sak dan in vsako noč skozi vse leto.

**THE EAST OHIO GAS COMPANY**



## Reporting from Washington

FRANCES P. DOLTON • Congressman, 22nd District, Ohio



**THE PRESIDENT'S BUDGET MESSAGE.** Highlighting last week's activities in the Congress was the presentation of the Budget Message for fiscal year 1963. This was the first budget prepared entirely under President Kennedy's direction. It calls for expenditures totaling \$92.5 billion, a sum greater than was spent in three of the four World War II years; \$11 billion more than last year's budget, and \$16 billion more than the first Eisenhower Budget. The Administration anticipates receipts of \$93 billion, but it is depending on a continuation of a high business level to produce taxes as well as increased postal rates, and extension once again of the war-time excise taxes to balance the budget.

It would seem that the Administration is racing headlong into future deficits of enormous size by spending all income at a time of peak prosperity and by starting new programs certain to cost billions in future years. Our national debt has now reached \$298 billion and the Administration has already announced its intention to request a further \$10 billion increase in the debt limit. Interest on the present national debt is estimated at \$9.4 billion. This is \$50.80 for each man, woman and child in the country. By next year, at the current rate, the interest will be more than \$10 billion. The only way to decrease this cost is to reduce the debt. Yet nowhere in the Budget Message is there any suggestion that the Administration intends to do this. The debt and much of the cost of all the lavish programs now being enlarged is simply passed on to future generations.

Obviously the largest single factor in the budget is the huge cost of defense which will be with us for the foreseeable future. This gives rise to two problems in considering appropriations. When we have defense requests totaling in excess of \$50 billion—a fantastic sum—it is all too easy to become insensitive to the smaller amounts. We may overlook some significant details because as a part of the whole they seem small. In the same way, non-defense programs would appear to be small when compared to defense expenditures, and the

pressures for such spending increase. It is too easy to lose perspective and to think a million dollars added here and there is insignificant simply because it is relatively minor when measured against billion dollar defense expenditures. These problems indicate the most important duty of the Congress in deciding questions of the budget and that is to maintain a clear sense of what a dollar is. We need to keep in mind that dollars added to the budget must come from taxpayers somewhere, or else be a deficit added to the national debt. The latter course will only increase the interest costs next year and in succeeding years.

Is it any wonder that many of us are emphasizing the absolute necessity for a responsible attitude toward government and a definite priority agenda for our national needs?

**EUCLID "Y" PHYSICAL FITNESS DAY**

I had a very interesting experience in Euclid last week watching the physical fitness tests being given several hundred youngsters at the "Y." Youngsters between the ages of 9 and 15 were given a group of basic physical tests while their parents watched. Sit-ups, divers' stance, standing broad jump, shuttle run and chin-ups were included. The results were excellent, showing them above the national average even though not high enough to classify them in top physical condition. This particular program was developed to give parents an accurate record of the physical fitness of their children, to increase a mutual pride between parents and children in this basic area of living, and to develop an awareness on the part of the children, parents and the community of the need for more planned, coordinated physical activity programs. Euclid's Youth Physical Fitness Day starts a precedent that many others will follow for it highlighted the fact that the American Association of Health, Physical Education and Recreation has established definite standards which our young people will want to attain. Congratulations to the fine Euclid civic organizations which sponsored this event.

**From the Indian Teepee**

Cleveland, O. — Not since the heralding of Herb Score at Tucson in 1955 has a rookie been subjected to more advance publicity regarding his talent and importance to a team than that directed toward Sam McDowell, youthful lefthander with the Cleveland Indians.

The 19-year-old hurler, who has only two years of professional baseball experiences behind him, is ex-

pected to be one of the brightest hopes in the Tribe's current and long-range plans. He earned his shot for a starting role on the effort he displayed in the Pacific Coast League during the 1961 campaign.

Pohar, Frank — Husband of Anna (nee Erbeznik), father of Frank, John, Edward, sister of Margaret Jamnik. Residence at 1436 E. 52 St.

Prazenovsky, Mary (nee Mihelic, formerly Prijatel). — Mother of John Pryatel, Mary Koss, Olga Edgar, Daniel Prazenovsky, Daniella Szabko. Residence at 22461 Beckford Ave.

Ribarich, Anna (nee Yurcsko) —

Mother of Mary Van Bel (New York), Martha Graham, Wheeling, W. Va., Frank (Youngstown), Andrew (Uniontown, Pa.), Joseph (Calif.), Anna Salinger, Philip,

Rose Finney (Painesville) sister of Matthew (Florida). Residence at 21650 Westport Ave.

Vidrich, Frank — Brother of Mary Miklich, Anna Mohoric. Residence at 4723 Bridge Ave.

Zgodsinski, David — 20-year-old son of Chester and Harriette (nee Servatka), brother of Martin, Gerald, Robert, grandson of Joseph Servatka and Joseph Zgodsinski. Residence at 17709 Grovewood Ave.

Although there were more experienced pitchers in the Pacific Coast League, McDowell believes that there was nobody faster than he. "We had a lot of former major leaguers on the various rosters," says Sam, "and I really didn't have too much trouble with them. This is one reason why I feel sure I can pitch for the Indians."

McDowell, pitching for the last place Salt Lake City Bees, won 13 games and lost 10 while posting a 4.42 earned run average. Additionally, the former Pittsburgh high school star pitched six innings for the Indians in a game against Minnesota late in the season and did not allow a run as he struck out five Twins. A pair of cracked ribs, suffered when he fell on the mound, forced him to leave the game and miss an opportunity to win his first major league test.

But the confident teen-ager, who has overcome a quick temper that frequently put him in hot water with his teammates, will get every opportunity this season to start winning major league games. Gabe Paul, General Manager of the Indians, already has stated that he would like to see Sam in the majors this year. And Paul has complete support from McDowell on this wish.

And looking good is becoming more important to McDowell. His immediate future is, of course, baseball. But the young pitcher is looking ahead to the era after baseball and he's preparing for it by studying radio and television broadcasting. He spends part of the off-season doing interviews for a hometown radio station and continues his classroom television studies through a correspondence course.

"I used to think that baseball writers had an easy time when they interviewed players, but I learned in a hurry that interviewing is a skill that comes from training and experience," said Sam. Although his interviews have been confined to working with several professional, college and high school athletes, McDowell's aspirations are not for sports casting only. Keenly aware of the problems of the world — as well as with the problems of making the majors — McDowell's aim is on the general broadcasting field, including world news broadcasting.

Cleveland baseball fans are concerned with news, too, but high on the list of news items will be the progress made by young Sam McDowell.

**From Missouri**

"Aren't people funny?" "Yes. If you tell a man that there are 270,678,934,341 stars in the universe he'll believe you — but if a sign says 'Fresh Paint,' that same man has to make a personal investigation."

**Charles Slapnik**

FLOWER SHOP

FLOWERS FOR ALL OCCASIONS  
6026 St. Clair Ave. EX 1-2134**DON'T BURN UP YOUR TIRE MONEY...**Drive in for an alignment check-up  
MOTOR AND BODY REPAIRRICH & SONS SALES and SERVICE  
1078 E. 64 St.—HE 1-9231

**HAVE YOUR WATCH REPAIRED by a Jeweler who Cares!**

BRING IN YOUR WATCH FOR INSPECTION

GUARANTEED WORKMANSHIP  
GUARANTEED LOW PRICES  
FACTORY PARTS  
PROMPT SERVICE

KREISLER'S PASKETWEAVE  
**\$12.50 F.T.I.**

And to give your watch new beauty, festify it with a smart new Kreisler WATCHBAND  
**FREE ESTIMATE CHEERFULLY GIVEN**  
Or Ask About Our Trade-In Allowance

**CERNE JEWELRY CO.**  
6412 St. Clair Ave.  
Open every day till 7 P.M.  
Closed Wednesday

BUY SAVINGS BONDS!

**A. GRDINA & SONS**

FUNERAL DIRECTORS and FURNITURE DEALERS

1053 EAST 62nd ST. HENDERSON 1-2088

COLLINWOOD OFFICES:

17002-10 LAKE SHORE BLVD.  
15301 WATERLOO ROADKENMORE 1-6300  
KENMORE 1-1235

making your city a better place to live, work and raise a family—

the result of a GROWING Savings and Loan business

**ST. CLAIR SAVINGS**  
813 East 185th St.  
25000 Euclid Ave.  
6235 St. Clair Ave.  
Cleveland, Ohio**RAY C. ROGEL**

IS MANAGER OF OUR DRY CLEANING STORE

AT

5372 ST. CLAIR AVE.

Ray will be glad to serve you on all your dry cleaning needs

**Cash & Carry — Save 20%****MERVAR'S DRY CLEANING PLANT INC.**

FRANK MERVAR, Pres.

5372 St. Clair Ave. 7801 Wade Park Ave.

**MORE FOR YOUR SAVINGS**

at the 71 convenient banks of

**4% ON SAVINGS DEPOSITS REMAINING 12 MONTHS.**

On deposits remaining less than 12 months, the former 3% will be increased to 3½%.

When Money is a Must, Your Closest Friend is

**Cleveland Trust**

Ohio's Largest Bank and Trust Company

Member Federal Deposit Insurance Corporation

**Someone Finally Remembers Nature's "Forgotten Children"**

By DR. RANDOLPH BATSON

Medical Director, National Foundation Birth Defects Clinical Study Center, Vanderbilt University, Nashville, Tenn.

The mere term, "birth defects," cannot begin to describe the massive problem of human suffering that, until now, has been largely ignored through lack of full-scale, concerted effort to do something about these conditions.

Approximately 250,000 American babies are born each year with significant birth defects. Someone has called these little ones nature's "forgotten children." It is an apt expression, because somewhere during the nine-month term of pregnancy nature forgot to do her job properly and the natural development of a perfect little body was interrupted or interfered with.

Sometimes the interference is genetic in nature, caused by some lack or imbalance in the genes of the parents. Or it may be caused by environmental factors, such as an invasion by a virus, or by other events that take place in the still-mysterious world in which tiny human cells take form and develop into a living human being.

The result can be anything from an insignificant birthmark to tragic malformations that mark a child for early death or a lifetime of crippling.

**Pioneering Effort**

It is with these latter children that we are concerned at the March of Dimes-supported Clinical Study Center for birth defects conducted at the Vanderbilt University School of Medicine. Here we have the beginning of a vast new pioneering effort in which intensive study of the problem of birth defects is being pursued in conjunction with the application of expert medical treatment to the seriously afflicted and the development of a highly-trained corps of medical personnel to carry new knowledge beyond the limits of the Center.

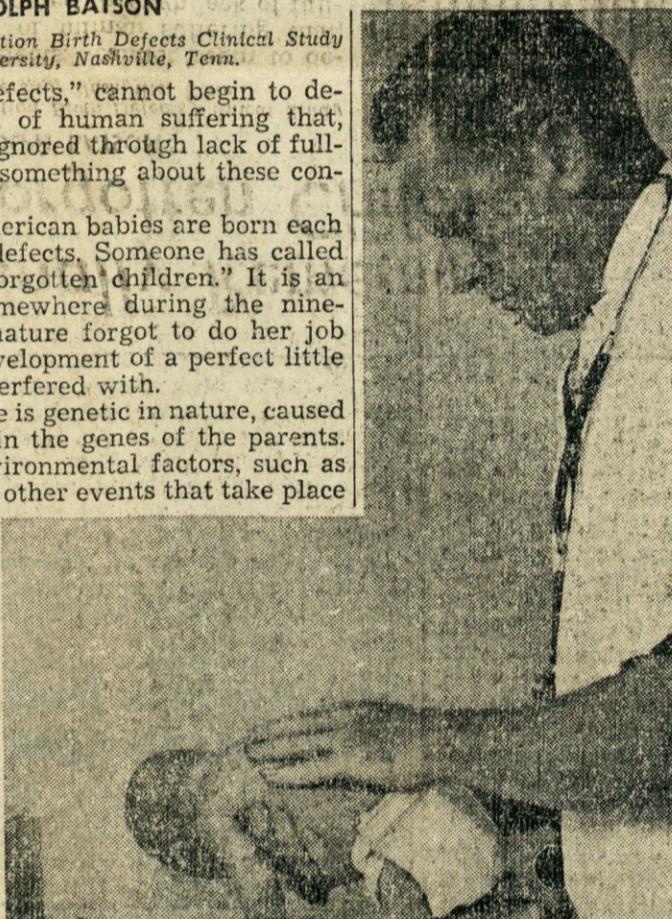
The Vanderbilt Center is part of a network of research, treatment and training centers being established with grants from The National Foundation-March of Dimes to lead the way in the staggering job of bringing help to thousands of little ones who have no place to turn in their need for assistance.

**Triple Attack**

When a massive health problem exists about which little is known and less has been done, an all-out effort to solve the problem must take three directions. First, a program of research must be instituted to

inspire and support by The National Foundation that brought the polio problem close to solution, produced the polio vaccines, and provided expert assistance for hundreds of thousands of victims of this disease about which little was done until the American people launched a full-scale campaign against it.

The birth defects centers established through March of Dimes grants are the nucleus of a new and greater effort to save human life and prevent human suffering. They mark the first long step forward toward solving a tragic problem that has mystified man since the beginning of time.



"NATURE'S FORGOTTEN CHILDREN . . ." For centuries the problem of birth defects has been known to man but neglected. Now The National Foundation has brought it under wide-scale attack. Dr. Randolph Batson, author of this article, is shown examining birth defects child at March of Dimes-supported Birth Defects Clinical Study Center in Nashville, Tenn.

inspired and supported by The National Foundation that brought the polio problem close to solution, produced the polio vaccines, and provided expert assistance for hundreds of thousands of victims of this disease about which little was done until the American people launched a full-scale campaign against it.

The birth defects centers established through March of Dimes grants are the nucleus of a new and greater effort to save human life and prevent human suffering. They mark the first long step forward toward solving a tragic problem that has mystified man since the beginning of time.

**Watch for the 20% Discount SALE!**AT **ANZLOVAR'S DEPT. STORE**

6214 ST. CLAIR

ALL MERCHANDISE IS REDUCED AT LEAST 20%

Starting Monday, Feb. 5, to Feb. 17